

# Journals

No. 235

Friday, June 19, 2015

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 235

Le vendredi 19 juin 2015

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), Deputy Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and for International Human Rights) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Action Plan for the Implementation of United Nations Security Council Resolutions on Women, Peace and Security, 2013-2014 Progress Report". — Sessional Paper No. 8525-412-59.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et pour les Droits internationaux de la personne) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Plan d'action du Canada pour la mise en œuvre des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies sur les femmes, la paix et la sécurité, Rapport d'étape 2013-2014 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-412-59.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice) laid upon the Table, — Annual Report of the Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime for 2013-2014, together with the government response. — Sessional Paper No. 8525-412-60.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels pour 2013-2014, ainsi que la réponse du gouvernement y afférent. — Document parlementaire n° 8525-412-60.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Waskesiu Community Plan Amended 2015, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-412-835-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Carrie (secrétaire parlementaire de la ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Plan communautaire de Waskesiu modifié 2015, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-412-835-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Wasagaming Community Plan Amended 2011, pursuant to the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8560-412-833-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Carrie (secrétaire parlementaire de la ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Plan communautaire de Wasagaming modifié 2011, conformément à la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8560-412-833-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-5540 to 412-5542 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-412-77-13;

— n<sup>os</sup> 412-5540 à 412-5542 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-412-77-13;

— No. 412-5623 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-22;

— n° 412-5623 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-412-31-22;

— No. 412-5665 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-412-146-06;

— n° 412-5665 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-412-146-06;

— No. 412-5681 concerning land use. — Sessional Paper No. 8545-412-55-05;

— n° 412-5681 au sujet de l'utilisation des terres. — Document parlementaire n° 8545-412-55-05;

— Nos. 412-5810 to 412-5813 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-21;

— n<sup>os</sup> 412-5810 à 412-5813 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-21;

— Nos. 412-5814, 412-5945 and 412-5946 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-30;

— n<sup>os</sup> 412-5814, 412-5945 et 412-5946 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-412-46-30;

— Nos. 412-5838 to 412-5843 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-412-48-15;

— n<sup>os</sup> 412-5838 à 412-5843 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-412-48-15;

— No. 412-5867 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-34;

— n° 412-5867 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-17-34;

— No. 412-5904 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-412-53-13.

— n° 412-5904 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-412-53-13.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Uppal (Minister of State (Multiculturalism)) for Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Uppal (ministre d'État (Multiculturalisme)), au nom de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du

Development), Bill C-75, An Act to amend the Citizenship Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Mount Royal), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), Bill C-701, An Act to establish the Office of the Commissioner for Children and Young Persons in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), Bill C-702, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (by-election duration and vacant seat), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), Bill C-703, An Act to establish a commemorative monument for search and rescue personnel in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House:

(a) Bill C-64, An Act to amend the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed;

(b) Bill C-72, An Act to amend the Canada National Parks Act, shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed;

(c) when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, September 21, 2015, provided that, for the purposes of any Standing Order, it shall be deemed to have been adjourned pursuant to Standing Order 28; and

(d) when, at any time the House stands adjourned until, and including, Tuesday, June 23, 2015, a standing committee has ready a report, that report shall be deemed to have been duly presented to the House upon being deposited with the Clerk.

développement du Nord canadien), le projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (Mont-Royal), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), le projet de loi C-701, Loi établissant le Commissariat à l'enfance et à l'adolescence du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Hsu (Kingston et les Îles), le projet de loi C-702, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (durée des élections partielles et siège vacant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Hsu (Kingston et les Îles), le projet de loi C-703, Loi visant à ériger un monument commémoratif en l'honneur du personnel de recherche et de sauvetage au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

a) le projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

b) le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté;

c) à l'ajournement de la Chambre aujourd'hui, celle-ci demeure ajournée jusqu'au lundi 21 septembre 2015, sous réserve que, pour l'application du Règlement, la Chambre soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement;

d) si, durant la période où la Chambre est ajournée jusqu'au mardi 23 juin 2015 inclusivement, un comité permanent prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès de la Greffière, il soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Rankin (Victoria), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-6207) and two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-6208 and 412-6209);
- by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River), one concerning sex selection (No. 412-6210) and one concerning abortion (No. 412-6211);
- by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning health care services (No. 412-6212);
- by Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-6213);
- by Mr. Blanchette (Louis-Hébert), one concerning children's rights (No. 412-6214);
- by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-6215), one concerning budget measures (No. 412-6216) and six concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-6217 to 412-6222).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1334 and Q-1335 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-1147 — Mr. Carmichael (Don Valley West) — With regard to questions on the Order Paper numbers Q-654 through Q-1145, what is the estimated cost of the production of the government's response for each question? — Sessional Paper No. 8555-412-1147.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return:

Q-1290 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to hydrocarbon spills in Canada's waters by commercial entities: (a) how many spills of oil, gas, petrochemical products or fossil fuels have been reported in Canada's oceans, rivers, lakes or other waterways, broken down by year since 2006; and (b) for each reported spill in (a), identify (i) the product spilled, (ii) the volume of the spill, (iii) the location of the spill, (iv) the name of the commercial entity associated with the spill? — Sessional Paper No. 8555-412-1290-01.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Rankin (Victoria), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 412-6207) et deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 412-6208 et 412-6209);
- par M. Zimmer (Prince George—Peace River), une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 412-6210) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 412-6211);
- par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 412-6212);
- par M<sup>me</sup> Latendresse (Louis-Saint-Laurent), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 412-6213);
- par M. Blanchette (Louis-Hébert), une au sujet des droits des enfants (n<sup>o</sup> 412-6214);
- par M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 412-6215), une au sujet des mesures budgétaires (n<sup>o</sup> 412-6216) et six au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 412-6217 à 412-6222).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1334 et Q-1335 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1147 — M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — En ce qui concerne les questions Q-654 à Q-1145 au Feuilleton, quel est le coût estimatif de production de chacune des réponses du gouvernement? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-412-1147.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1290 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les déversements d'hydrocarbures dans les eaux canadiennes par des entreprises commerciales : a) combien de déversements de produits pétroliers, gaziers et pétrochimiques et de combustibles fossiles dans les océans, rivières, lacs et autres voies navigables du Canada ont été signalés, ventilés par année depuis 2006; b) pour chaque déversement mentionné en a), quels sont (i) le produit déversé, (ii) le volume du déversement, (iii) l'endroit du déversement, et (iv) le nom de l'entreprise commerciale responsable du déversement? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-412-1290-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return on June 16, 2015:

Q-1300 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to the following telephone services (i) Service Canada’s (SC) “1-800 O Canada”, (ii) SC’s “Canada Pension Plan (CPP)”, (iii) SC’s “Employer Contact Centre”, SC’s “Employment Insurance (EI)”, (iv) SC’s “Old Age Security (OAS)”, (v) SC’s Passports”, (vi) Canada Revenue Agency’s (CRA) “Individual income tax and trust enquiries”, (vii) CRA’s “Business enquiries”, (viii) CRA’s “Canada Child Tax Benefit enquiries”, (ix) CRA’s “Goods and services tax/harmonized sales tax (GST/HST) credit enquiries” for the previous fiscal year and the current fiscal year to date: (a) what are the service standards and performance indicators; (b) how many calls met the service standards and performance indicators; (c) how many did not meet the service standards and performance indicators; (d) how many calls went through; (e) how many calls did not go through; (f) how does the government monitor for cases such as in (e); (g) what is the accuracy of the monitoring identified in (f); and (h) how long was the average caller on hold? — Sessional Paper No. 8555-412-1300-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1324 — Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — With regard to government funding for the constituency of Rivière-des-Mille-Îles for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: (a) what are the details of all grants, contributions and loans to any organization, body, or group, broken down by (i) the name of the recipient, (ii) the municipality in which the recipient is located, (iii) the date on which funding was received, (iv) the amount received, (v) the department or agency providing the funding, (vi) the program under which the grant, contribution or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline, (iii) file number of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1324.

Q-1325 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the Action Plan for Women Entrepreneurs, identified in the 2015 Budget: (a) what consultations were undertaken for the development of the action plan; (b) for each consultation in (a), (i) what was the date, (ii) what was the location, (iii) what organizations and individuals were consulted, (iv) which briefings or submissions were included as part of the consultation process; (c) what are the specific components of the action plan; (d) for each specific component of the action plan, how much funding was allocated; (e) what is the development cost of the online platform to foster networking;

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents le 16 juin 2015 :

Q-1300 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne les services téléphoniques suivants : (i) « 1-800 O Canada » de Service Canada (SC), (ii) « Régime de pensions du Canada (RPP) » de SC, (iii) « Centre de services aux employeurs » de SC, « Assurance-emploi (a.-e.) » de SC, (iv) « Sécurité de la vieillesse (SV) » de SC, (v) « Passeports » de SC, (vi) « Demandes de renseignements sur l'impôt des particuliers et des fiducies » de l'Agence du revenu du Canada (ARC), (vii) « Renseignements aux entreprises » de l'ARC, (viii) « Prestation fiscale canadienne pour enfants » de l'ARC, (ix) « Crédit pour la TPS/TVH pour les particuliers » de l'ARC, pour l'exercice précédent et l'exercice courant à ce jour : a) quels sont les normes de service et les indicateurs de rendement; b) combien d'appels ont satisfait aux normes de service et aux indicateurs de rendement; c) combien d'appels n'ont pas satisfait aux normes de service et aux indicateurs de rendement; d) combien de tentatives d'appel ont abouti; e) combien de tentatives d'appel ont échoué; f) comment le gouvernement assure-t-il un contrôle des cas mentionnés en e); g) quelle est l'exactitude du contrôle évoqué en f); h) quel a été le temps d'attente moyen au téléphone? — Document parlementaire n° 8555-412-1300-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1324 — M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Rivière-des-Mille-Îles, au cours de chaque exercice financier depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre, (iii) le numéro de dossier du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1324.

Q-1325 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le Plan d'action pour les entrepreneures dont il est question dans le budget de 2015 : a) quelles consultations ont été réalisées pour mettre au point ce plan d'action; b) pour chacune des consultations mentionnées en a), (i) à quelle date a-t-elle eu lieu, (ii) à quel endroit a-t-elle eu lieu, (iii) quelles organisations et personnes a-t-on consultées, (iv) quels documents d'information ou mémoires ont été inclus dans le processus de consultation; c) quelles sont les composantes précises du plan d'action; d) combien d'argent a été alloué à chaque composante précise du plan d'action; e) quels sont les

(f) what is the advertising cost for the “Just One Pledge” campaign to encourage mentorship and championing, and what forms of advertising are being considered; (g) what is the process for identifying women who are looking for mentors, and for linking these women with mentors who have taken the “Just One Pledge”; (h) what follow-up and tracking will be undertaken to measure the success of the program, and when will the reporting of results take place; (i) what is the government's definition of an “enhanced” trade mission, and what funding will be provided for such a missions; (j) what is the selection process for companies led by women entrepreneurs for enhanced trade missions; (k) how many enhanced trade missions is the government planning to undertake, and, for each mission planned, (i) to what countries, (ii) what are the goals; (l) what will be the specific criteria required to access the Business Development Bank of Canada's financing for women-owned businesses; (m) what consultations were undertaken to develop the criteria for financing, and for each consultation, what were the (i) dates, (ii) locations, (iii) organizations and individuals consulted; and (n) what is the timing for the national forum, (i) how many women are expected to participate, (ii) will financing be provided for travel and accommodation, (iii) what funding is being allocated for the forum? — Sessional Paper No. 8555-412-1325.

Q-1326 — Mr. Hayes (Sault Ste. Marie) — With regard to government funding for the constituency of Sault Ste. Marie for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: (a) what are the details of all grants, contributions and loans to any organization, body or group, broken down by (i) the name of the recipient, (ii) the municipality in which the recipient is located, (iii) the date on which funding was received, (iv) the amount received, (v) the department or agency providing the funding, (vi) the program under which the grant, contribution or loan was made, (vii) the nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1326.

Q-1327 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — With respect to the monument The Valiants Memorial, located in Ottawa: (a) what process was used to determine the figures depicted in the monument; (b) what criteria were used to select the individuals depicted in the monument; (c) what criteria were used to determine whether to depict a figure with a bust or a full-body statue; (d) were other figures that are not depicted in the monument considered for inclusion in the monument and, if so, for which figures was this the case; (e) were other figures that are not depicted in the monument selected or otherwise endorsed for inclusion but ultimately not included and, if so, for which figures was this the case; (f) if the response to (e) is affirmative, for each figure what were the reasons provided to prioritize the figures that are depicted in the monument over the figures that were excluded; (g) for each figure depicted in the monument, provide the reasons used to select that figure, including any reasons used to

coûts de développement de la plateforme en ligne destinée à encourager le réseautage; f) quels sont les coûts de publicité de la campagne « Juste un don » pour encourager le mentorat et quels formats de publicité sont envisagés; g) quel est le processus pour identifier les femmes qui recherchent un mentor et les mettre en contact avec des mentors qui ont accepté de faire « Juste un don »; h) quelles mesures de suivi seront mises en place pour évaluer le succès du programme et quand en fera-t-on rapport; i) qu'est-ce qu'une mission commerciale « améliorée » selon le gouvernement, et quel financement sera offert à de telles missions; j) quel sera le processus de sélection des entreprises dirigées par des entrepreneures qui participeront aux missions commerciales améliorées; k) combien de missions commerciales améliorées le gouvernement planifie-t-il organiser, pour chaque mission prévue, (i) dans quels pays, (ii) quels seront les objectifs; l) quels seront les critères de sélection précis de devra satisfaire une entreprise appartenant à une femme pour avoir droit aux fonds de la Banque de développement du Canada; m) quelles consultations ont eu lieu pour mettre au point les critères de financement et, pour chaque consultation, (i) quand a-t-elle eu lieu, (ii) à quel endroit a-t-elle eu lieu, (iii) quelles organisations et personnes a-t-on consultées, n) quand le forum national doit-il avoir lieu, (i) combien de femmes y attend-on, (ii) des fonds seront-ils fournis pour payer les frais de déplacement et d'hébergement, (iii) quel est le budget du forum? — Document parlementaire n° 8555-412-1325.

Q-1326 — M. Hayes (Sault Ste. Marie) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Sault Ste. Marie, au cours de chaque exercice financier depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1326.

Q-1327 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — En ce qui concerne le Monument aux Valeureux, situé à Ottawa : a) quel processus a-t-on utilisé pour déterminer les personnages historiques représentés par le monument; b) sur quels critères le choix des personnages représentés s'est-il appuyé; c) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer qu'un personnage serait représenté par un buste ou une statue; d) d'autres personnages non représentés par le monument ont-ils aussi été considérés et, le cas échéant, qui étaient-ils; e) d'autres personnages non représentés par le monument ont-ils été au départ choisis ou approuvés en vue de leur représentation puis finalement exclus et, le cas échéant, qui étaient-ils; f) si la réponse en e) est affirmative, quelles ont été, pour chaque personnage, les raisons pour lesquelles on a choisi de donner priorité aux personnages représentés par le monument plutôt qu'à ceux qui ont été exclus; g) pour chaque personnage représenté par le monument, quelles sont

select that figure rather than another figure that was considered for inclusion but that does not appear; *(h)* for each figure considered but not depicted in the monument, provide the reasons used to justify the rejection of that figure; *(i)* what criteria were used to determine the citations that accompany each figure depicted in the monument; *(j)* what sources or materials were used to inform the citations that accompany each figure depicted in the monument; *(k)* for each figure depicted in the monument, were other citations, in whole or in part, considered; *(l)* what were the reasons for selecting the site on which the monument is located; *(m)* were other sites considered for the location of the monument and, if so, what other sites were considered; and *(n)* if the response to *(m)* is affirmative, what were the reasons for not selecting each rejected site that was considered for the monument? — Sessional Paper No. 8555-412-1327.

Q-1328 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Foreign Affairs, Trade and Development Canada since February 2, 2015: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1328.

Q-1329 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to materials prepared for past or current deputy heads of departments, crown corporations and agencies or their staff from April 1, 2007, to March 31, 2009: for every briefing document or docket prepared, what is *(i)* the date, *(ii)* the title or subject matter, *(iii)* the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-1329.

Q-1330 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Agriculture and Agri-Food Canada since February 4, 2015: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1330.

Q-1331 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Public Safety Canada since February 5, 2015: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1331.

Q-1332 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to materials prepared for past or current assistant deputy ministers or their staff from April 1, 2007, to March 31, 2009: for every briefing

les raisons qui ont justifié le choix du personnage, y compris celles qui ont justifié le choix de ce personnage plutôt qu'un autre qui avait été retenu au départ mais qui n'a finalement pas été représenté; *(h)* pour chaque personnage considéré mais non représenté par le monument, quelles sont les raisons qui ont justifié l'exclusion du personnage; *(i)* quels critères ont servi à déterminer les citations qui accompagnent chaque personnage représenté; *(j)* quelles sources ou quels documents a-t-on utilisés pour choisir les citations qui accompagnent chaque personnage représenté; *(k)* pour chaque personnage représenté par le monument, quelles autres citations ou parties de citations ont été considérées; *(l)* quelles raisons ont justifié le choix du site où le monument a été érigé; *(m)* d'autres sites ont-ils été envisagés pour le monument et, le cas échéant, quels étaient-ils; *(n)* si la réponse en *(m)* est affirmative, quelles ont été les raisons pour lesquelles chacun des sites envisagés a été rejeté? — Document parlementaire n° 8555-412-1327.

Q-1328 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjudgés par le ministère des Affaires étrangères, du commerce et du développement depuis le 2 février 2015 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1328.

Q-1329 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ou d'actuels administrateurs généraux de ministères, de sociétés d'État et d'organismes, ou leur personnel, du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2009 : quel est, pour chaque document d'information ou dossier produit, *(i)* la date, *(ii)* le titre ou le sujet, *(iii)* le numéro de référence interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-1329.

Q-1330 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjudgés par Agriculture et Agroalimentaire Canada depuis le 4 février 2015 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1330.

Q-1331 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjudgés par Sécurité publique Canada depuis le 5 février 2015 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1331.

Q-1332 — M<sup>me</sup> Jones (Labrador) — En ce qui concerne les documents préparés pour les sous-ministres adjoints, anciens ou actuels, ou leur personnel, du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2009 : pour chaque document ou dossier d'information préparé, *(i)*

document or docket prepared, what is (i) the date, (ii) the title or the subject matter, (iii) the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-1332.

Q-1333 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to materials prepared for past or current deputy heads of departments, crown corporations and agencies or their staff from April 1, 2009, to March 31, 2011: for every briefing document or docket prepared, what is (i) the date, (ii) the title or subject matter, (iii) the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-1333.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:19 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-597, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with an amendment.

Mr. Harris (Scarborough Southwest), seconded by Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Harris (Scarborough Southwest), seconded by Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals, military animals and service animals), without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 19th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (study of the subject matter of Bill C-583, An Act to amend the Criminal Code

quelle date figure sur le document, (ii) quel est le titre ou le sujet du document, (iii) quel est le numéro de suivi interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-1332.

Q-1333 — M<sup>me</sup> Jones (Labrador) — En ce qui concerne la documentation préparée pour d'anciens ou d'actuels administrateurs généraux de ministères, de sociétés d'État et d'organismes, ou leur personnel, du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 31 mars 2011 : quel est, pour chaque document d'information ou dossier produit, (i) la date, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de référence interne du ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-1333.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 19, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-597, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec un amendement.

M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière, animaux d'assistance militaire et animaux d'assistance), sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Ambrose (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 19<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (étude de l'objet du projet de loi C-583, Loi modifiant le Code criminel (ensemble des troubles causés par l'alcoolisation

(fetal alcohol spectrum disorder)) (Sessional Paper No. 8510-412-225), presented to the House on Friday, May 8, 2015. — Sessional Paper No. 8512-412-225.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning immigration (No. 412-6223);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning immigration (No. 412-6224);

— by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-6225).

#### ADJOURNMENT

At 1:20 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until Monday, September 21, 2015, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Order 24(1).

foetale)) (document parlementaire n° 8510-412-225), présenté à la Chambre le vendredi 8 mai 2015. — Document parlementaire n° 8512-412-225.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Cash (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 412-6223);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de l'immigration (n° 412-6224);

— par M. Zimmer (Prince George—Peace River), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-6225).

#### AJOURNEMENT

À 13 h 20, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'au lundi 21 septembre 2015, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.